



# ANZASW

Kāhui Tauwhiro ō Aotearoa

Aotearoa New Zealand Association  
of Social Workers

# Waiata pukapuka





# Contents

## Himene

### Page 5

1. KARAKIA TIMATANGA
2. INOI KI TE ATUA
3. INOI MO TE KAI
4. WAIATA KI A MARIA
5. WHAKAARIA MAI
6. E TE ATUA

### Page 6

7. OTI RAWA
8. TE RANGATAHI
9. HE KORORIA
10. E TE ARIKI

### Page 7

11. TUKUA
12. NGA WAKAMOEMITI
13. MAJESTY
14. WAIRUA TAPU
15. AROHAINA MAI
16. TO AROHA

### Page 8

17. E TORU NGA MEA
18. HE HONORE
19. E TO MATOU MATUA

## Waiata

### Page 10

1. HE KAKANO AHAU
2. TINO RANGATIRATANGA
3. PIRIPONOTIA
4. E NGA WA PENEI

### Page 11

5. NOU TE RANGI
6. KO KOE IO
7. PUREA NEI
8. POKAREKARE ANA
9. PŪAO O TE ATA TŪ
10. PO ATARAU
11. PUTI PUTI KANEIHANA

### Page 12

12. NGA IWI E
13. PEOPLE OF AOTEAROA
14. TUTIRA MAI
15. MAKU E MIHI ATU
16. MAU RA PEA
17. TE AROHA

### Page 13

18. EHARA I TE MEA
19. MA WAI RA
20. E IHOWA ATUA
21. WAIATA MO NGATANGATA WHENUA  
TAKAWAENGA O AOTEAROA



# Waiata Himene



## 1. KARAKIA TIMATANGA

E Te Atua  
tenei matou e pononga  
Te inoi nei ki a koe  
kia tata mai koe ki a matou I tenei wa  
he awhina, hei arataki I matou,  
kia whakakororiatia koe  
I roto I a matou mahi katoa  
ko koe te Atua e ora nei  
e mana I au pononga I nga wa katoa.

Amine.

## 2. INOI KI TE ATUA

E to matou matua I te rangi  
kia tapu to ingoa kia tae mai tou rangatiratanga  
kia meatia tau e pai ai  
ki runga ki te whenua  
kia rite ano ki to te rangi  
homai ki a matou aiane  
he taro mo matou I tenei ra  
murua o matou hara  
me matou hoki e muru nei  
I o te hunga e hara ana, ki a matou-ou  
aua hoki matou e kawea, kia whakawaea.  
Engari whakaorangia matou I te kino  
nou hoki te rangatiratanga  
te kaha, me te kororria  
ake, ake, ake, a – a – mine.

## 3. INOI MO TE KAI

E Pa, to matou Matua I te rangi  
  
e whakamoemiti matou kia koe mo nga kai nei  
manaakitia hei painga mo o matou tinana  
mo matou wairua hoki,

Amine.

## 4. WAIATA KI A MARIA

Ka waiata kia Maria  
Hine e whakae.  
Whakameatia mai te whare tangata.  
Hine purotu, hine ngakau  
Hine Rangimarie  
Ko te Whaea, ko te whaea, o te Ao

## 5. WHAKAARIA MAI

Whakaaria mai  
Tou ripeka ki au  
Tiaho mai, nga roto I te po.  
Hei kona au, titiro atu ai,  
Ora, mate, hei au koe noho ai.

## 6. E TE ATUA

E te Atua, kia rua mai  
ou purapura pai  
homai e koe, he ngakau hou  
kia tupu ake ai

E Hehu kua e tukua  
kia whaka ngaro mia  
he whaka tupu ake ai  
kia kite ai nga hua

A ma te wairua tapu ra  
matou e tiaki  
hei hoki ki nga mahi he  
a matou ngakau hou.

## 7. OTI RAWA

Whakarongo ki te kupu  
no ko mai, ko kawari  
motu ke mea pukepuke  
koara pu ke ao katoa  
oti rawa, oti rawa  
taua whakaoranga  
oti rawa, oti rawa  
taua whakaoranga

Oti rawa ai te hari, o te kupu ora nei  
tini aua pai ihu, tenei ra te puta nei  
oti rawa, oti rawa, tenei ki maharatia  
oti rawa, oti rawa, tenei ki maharatia.

Mutu pu nga whakarite  
o te ture tawhito  
rite pu I a Ihowa, ana korero o mua  
oti rawa, oti rawa, koia tenei haringa  
oti rawa, oti rawa, koia tenei haringa.

Tena e nga herapima  
tatou nei ka waiata  
kia Ihu te Ariki o te rangi o te Ao  
Hareirua, hareirua

mona I kohurutia  
hareirua, hareirua  
mona I kohurutia.

Amine.

## 9. HE KORORIA

He kororia, hareirua  
ko Ihowa o nga mano  
ko te Kahui-Ariki wairua  
ko te Mangai hei tautoko ai.

Te Arepa, Te Omeka  
tautokotia mai te roopu nei  
Piriwiritua, Hamuera  
ka puta, ka ora e.

## 8. TE RANGATAHI

Ko te rangatahi  
E tu akei nei  
Karanga ranga ai, awhina mai

Ko matou hoki  
Te reanga nei  
Kawe nga taonga, tupuna e.  
(Aue – e – e)

Chorus  
Tahuri mai, akotia mai matou  
Kia kore e memeha e  
Taku maoritanga....Aue! (Ano)

Kia tupu ora  
Kia puawai  
Ko nga wawata e, tuku iho  
(Aue – e – e )

Chorus  
Tahuri mai, akotia mai matou  
Kia kore e memeha e  
Taku maoritanga....Aue! (Ano)

## 10. E TE ARIKI

E te Ariki  
Whakarongomai ra kia matou  
E te Ariki  
Titiro mai ra, kia matou  
Tenei matou o tamariki  
E whakapono ana matou ki a koe  
Aue, aue  
Te matua, te tamaiti, wairua tapu e

## 11. TUKUA

Tukua atu ra  
Te reo powhiriwhiritia  
Ko te iwi maori, e tu nei.

Kimikau ana matou  
I te mea ngaro  
I waihotia, i nga matua.  
I waihotia, i nga matua

## 13. MAJESTY

Te Atua, Tapu o nga tapu  
Ki a ihu he kororia, he honore  
Te Atua, te mana hareirua  
Kua eke nei, a ihu e,  
Te kingi nui

Hapaitia, hapaitia, te ingoa a ihu  
Whakapaingia, whakamoemititia.

Te Atua Tapu o nga tapu  
I mate nei, a ihu e, te pouri nui

## 15. AROHAINA MAI

Arohaina mai e te Kingi nui  
Manaakitia rā, o tamariki e  
Horahia mai rā, Te mari e nui  
Ki te Hokowhitu a Tū toa

Ngā mamaetanga, Me ngā pouri nui  
Pēhia rawatia, Ki raro rā e.  
Mē anga atu, Ka karanga  
Ki te Matua, Aue aroha mai

Ngā hapū katoa, O Aotearoa e  
Tau awhitia rā, Ko tōku rongō  
Kia mau te tihe, Mauria ora  
A ngā tūpuna, Hei tohu wehi e

## 12. NGA WHAKAMOEMITI

Nga Whakamoemiti  
Whakawhetai, te iwi e  
Mo hou manaakitanga  
Ko te iwi e tau nei  
Ko koe te piringa  
Ka puta ki te oranga  
aue, e te Ariki  
Pai marire

## 14. WAIRUA TAPU

Wairua tapu tau mai rā  
wairua tapu mai runga  
uhia mai ngā taonga pai  
homai tō aroha

Wāhia, kia tika  
akona mai rā kia ū ki te pai.  
Horoia, kia mau tonu rā  
mōhou te tino kororia

## 16. TO AROHA

Tō aroha he karere ki te ao.  
Puritia ko ngā kaupapa kia mau.  
Ngā tamariki toa, kei te rangi e,  
E haere ana e, taukiri e!

Horohia e Matariki, ki te Whenua  
He māra-matanga mo te motu e  
Kia tipu he puawai honore  
Mo te pani, mō te rawa, kore e

Ka whakamau ko taku titiro  
Te rerenga o te rā.  
Tau ana te ahuru e  
Ki te manawa

Horohia e Matariki, ki te Whenua  
Te māra-matanga mo te motu e  
Kia tipu he puawai honore  
Mo te pani, mō te rawa, kore e

## 17. E TORU NGA MEA

E toru nga mea  
Nga mea nu nui  
E kī a na  
Te Paipera  
Tumana ko  
Whakapono  
Ko te mea nui  
Ko te aroha.

## 18. HE HONORE

He hōnore, he korōria  
Maungārongo ki te whenua  
Whakaaro pai e  
Kingā tangata katoa  
Ake ake, ake ake  
Āmine  
Te Atua, te piringa,  
Toku oranga

## 19. E TO MATOU MATUA

E to matou Matua i te rangi  
Kia tapu tou Ingoa  
Kia tae mai tou rangatira-tanga.

Kia meatia tau e pai ai  
ki runga ki te whenua,  
kia rite ano ki to te rangi.

Homai ki a matou aianeī  
he taro ma matou mo tenei ra.

Murua o matou hara

Me matou hoki e muru nei  
i o te hunga e hara ana ki a matou.

Aua hoki matou e kawea kia whaka-waia;

Engari whaka-orangia matou, i te kino:

Nou hoki te rangatira-tanga,  
te kaha,  
me te kororia,

Ake, ake, ake.  
Amine.





# Waiata



## 1. HE KAKANO AHAU

na Hohepa Tamehana

He kākano āhau  
I ruia mai i Rangiātea  
And I can never be lost  
I am a seed, born of greatness  
Descended from a line of chiefs,  
He kākano āhau

Ki hea rā āu e hītekiteki ana  
Ka mau tonu i āhau ōku tikanga  
Tōku reo, tōku oho-oho,  
Tōku reo, tōku māpihi maurea  
Tōku whakakai marihi  
My language is my strength, an ornament of grace

Ka tū ana āhau,  
Ka ūhia au e ōku tīpuna  
My pride I will show  
That you may know who I am  
I am a warrior, a survivor  
He mōrehu āhau

Ki hea rā āu e hītekiteki ana  
Ka mau tonu i āhau ōku tikanga  
Tōku reo, tōku oho-oho,  
Tōku reo, tōku māpihi maurea  
Tōku whakakai marihi  
My language is my strength, an ornament of grace

## 3. PIRIPONOTIA

Piriponotia i roto i nga mahi  
Mahi tipuna, mahi wairua hoki  
Kia marama ai  
Te hinengaro o te iwi Maori

Aue e honoa  
Nga hau e wha  
Ki te ara whakaaro nui  
Mo tatou e

## 2. TINO RANGATIRATANGA

Tikina ra te kakano  
No rangiatea ano  
Popoia rawatia, e kore e ngaro  
E kore e memeha e

Kia mau ki to reo maori e  
Kia u ai to mana e  
Manamotuhake, mana tuturu e  
Tino rangatiratanga.

Ko te reo te maori e  
te mana maori e  
Taku reo tikanga  
O nga tipuna e (ano)

Mana maori, nau mai, haere mai motuhake,  
nau mai, haere mai  
Mana maori e

## 4. E NGA WA PENEI

E nga wa penei  
Ka waiata ahau,  
Ka waiata roha, ki a ihu  
E nga wa penei  
Ka hapai taku ngakau,  
Ka hapai taku ngakau ki a ihu.

Waiata aroha, waiata aroha  
Waiata a-roha  
Aue ki te ariki

## 5. NOU TE RANGI

Nou te rangi  
Nou te whenua  
Nou to rangatiratanga  
Mo ake tonu

## 7. PUREA NEI

Purea nei e te hau  
Horoia e te ua  
Whitiwhitia e te ra  
Mahea ake nga poraruraru  
Makere ana nga here.

E rere wairua, e rere  
Ki nga ao o te rangi  
Whitiwhitia e te ra  
Mahea ake nga poraruraru  
Makere ana nga here,  
Makere ana nga here.

## 9. PŪAO O TE ATA TŪ

Pūao o te ata tū  
Anei rā aku ringa  
He ringaringa māu  
Pūao te ata tū  
Pupuritia kia mau  
Hei kaimahi māu  
Pūao te ata tū  
Ko te manawanui  
Me te tūmanako  
Kia ea ngā wawata a tōu iwi e  
Pūao te ata tū

## 10. PO ATARAU

Pō atarau, E moea iho nei  
E haere ana, Koe ki pāmamao  
Haere rā, Ka hoki mai anō  
Ki i te tau, E tangi atu nei

## 6. KO KOE IO

Ko Koe Io, Matua te kore  
Ko koe Io, Te Waiora  
Ko koe Io, Te Pukenga  
Te Kaihanga  
O nga mea katoa  
Ko koe te Toka  
Te Maungateitei  
Ko koe Io

## 8. POKAREKARE ANA

Pōkarekare ana  
ngā wai o Waiapu,  
Whiti atu koe hine  
marino ana e.

E hine e, hoki mai ra.  
Ka mate ahau, I te aroha e.

Tuhituhi taku reta  
tuku atu taku rīngi,  
Kia kite tō iwi, raru raru ana e.

### CHORUS

Whati whati taku pene  
ka pau aku pepa,  
Ko taku aroha, mau tonu ana e.

### CHORUS

E kore te aroha, e maroke i te rā,  
Mākūkū tonu i aku roimata e.

### CHORUS

## 11. PUTI PUTI KANEIHANA

Putiputi kaneihana e  
Māku koe e kato e

Mē hemea ko koe  
taku tau pūmau  
Piri rawa ki tēnei hūnga/uma e

## 12. NGA IWI E

Nga iwi e! Nga iwi e!  
Kia kotahi ra  
Te Moananui a kiwa (x2)  
e, i, a, i, e

Kia mau ra! Kia mau ra!  
ki te mana motuhake  
me te aroha (x2)  
e, i, a, i, e

Wahine ma! Wahine ma!  
Maranga mai, Maranga mai  
kia kaha (x2)  
e, i, a, i, e

E tama ma! E tama ma!  
E tama tu, E tama tu, tama ora! (x2)  
e, i, a, i, e

## 14. TUTIRA MAI

Tūtira mai ngā iwi  
Tātou, tātou e  
Tūtira mai ngā iwi  
Tātou, tātou e  
Whaia te māramatanga  
Me te aroha  
E ngā iwi  
Kia tapatahi  
Kia kotahi rā  
Tātou, tātou e  
Tātou, tātou e

## 16. MAKU RA PEA

Māku rā pea  
Māku rā pea  
Māku koe e awhi e  
Ki te ara, ara Tupu  
Māku koe e awhi e x 2

## 13. PEOPLE OF AOTEAROA

People of aotearoa,  
Make a stand to fight on forever  
Unite all our children  
Make it seem hopeful for them.  
Teach them  
To love one another  
Tell them, that they will recover  
Tell them that they are the ones  
Who will fight it in the end  
Tihei, tihei mauri ora  
O nga iwi o aotearoa  
Kia kaha, kia maia, kia mau  
Kia kaha, kia maia, kia mau  
Kia kaha, kia maia, kia mau

## 15. MAKU E MIHI ATU

Maku e mihi atu  
Kia koutou te iwi Māori  
No reira, tenei te mihi  
Kia koutou, kia ora rā

Ka tangi te manu tī oriori  
Ka tangi te ngākau tangata  
No reira, tenei te mihi  
Kia koutou, kia ora rā.

## 17. TE AROHA

Te aroha  
Te whakapono  
Te rangimarie  
Tātou, tātou e  
Tātou, tātou e

## 18. EHARA I TE MEA

Ehara I te mea  
No ināianeī te aroha  
No ngā tupuna  
Tuko iho, tuko iho

## 19. MA WAI RA

Ma wai ra e taurima  
Te marae i waho nei?  
Ma te tika, ma te pono  
Me te aroha e

## 20. E Ihowa Atua

E Ihowa Atua,  
O ngā iwi mātou rā,  
Āta whakarongona;  
Me aroha noa  
Kia hua ko te pai;  
Kia tau tō atawhai;  
Manaakitia mai  
Aotearoa

## 21. WAIATA MO NGATANGATA WHENUA TAKAWAENGA O AOTEAROA

Tenei te mihi kia tatou mai, te roopu maori e.

Tangata Whenua Tangawaenga O Aotearoa, Hinekura Marae, Rotoiti, Ngati Pikiao te Iwi  
18 September 2004

Te atua, i runga rawa  
He honore, he kororia, to ingoa  
Awhinatia mai, matou e  
Kei te tautoko nga tikanga e.

### **Korohi: follows each verse**

Tangata whenua takawaenga o aotearoa

Tenei te mihi kia tatou mai, te roopu maori e.

Whakapiri te hunga e tau nei  
Minaka taku waha ki te kai  
Taku manawa, tinana, wairua  
Mai te rangi, ki te whenua e.

KOROHĪ

Tu mai ra e nga hau e wha  
Kite manaaki o mokopuna e.  
Haere whangai-tia te wairua  
Kia tini, kia hua te whanau e.

KOROHĪ

Kia mau! Te tino rangatiratanga  
Kia kotahi tatou kia manawanui  
Ko nga taonga o matou tipuna  
Mo nga mea nui o tenei ao.

KOROHĪ